

## ОТЗЫВ

официального оппонента Дружининой Марии Вячеславовны на диссертацию Ким Ольги Михайловны «Формирование компетенции межкультурного делового спора предпринимателей в процессе обучения деловому английскому языку», представленную на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности: 13.00.08 — теория и методика профессионального образования в диссертационный совет Д 212.084.03 при Балтийском федеральном университете им. И. Канта

Актуальность темы диссертационного исследования О.М. Ким не вызывает сомнения. Прежде всего это обусловлено тем, что предприниматели активно развивают международное экономическое сотрудничество, что предусматривает целесообразность владения кросс-культурной языковой компетентностью. Потенциальная конфликтность межкультурной деловой среды объективирует задачу подготовки предпринимателей к урегулированию споров с зарубежными партнерами в соответствии с международными стандартами. Роль делового английского языка и английского для профессиональных целей возрастает, более того, предприниматели должны быть готовы к участию в процедурах медиации деловых споров, осуществляемых на английском языке. Отсюда следует, что педагогические цели обучения деловому английскому языку и языку для профессиональных целей требуют уточнения и дополнения.

В настоящее время имеются научные труды и научно-методические разработки по обучению деловому английскому языку, однако проблема формирования компетенции межкультурного делового спора в процессе обучения деловому английскому языку не являлась предметом специального исследования. О.М. Ким подчеркивает актуальность проведенного исследования, представляет значимые для педагогической науки и практики результаты, восполняет своей работой существенный пробел в системе дополнительного профессионального образования предпринимателей.

Структура диссертации в целом и логика представления результатов исследования соответствуют методологии педагогической науки. Научный аппарат работы характеризуется логичностью и непротиворечивостью, конкретно сформулированы цель, объект, предмет, задачи исследования, положения, выносимые на защиту. Автор последовательно рассматривает различные аспекты проблемы, показывая суть понятий, отражающих специфику исследуемого процесса, обосновывает свой взгляд на решение поставленной проблемы, проверяет авторские предположения в ходе экспериментальной работы.

В первой главе диссертации О.М. Ким раскрывает содержание понятия «компетенция межкультурного делового спора предпринимателя» и

определяет методологические подходы, принципы достижения данной педагогической цели в рамках дополнительного языкового образования в учебном курсе «Деловой английский язык». При этом автор справедливо подчеркивает, что языковая подготовка занимает одно из ведущих мест в непрерывном профессиональном образовании, поэтому в процессе обучения английскому языку следует анализировать межкультурную бизнес-среду, взгляды носителей различных видов деловой культуры, разрабатывать способы формирования способности к урегулированию международных деловых споров с зарубежными партнерами и клиентами, так как от этого зависит эффективность предпринимательской деятельности (с.29).

Идею работы о характеристике дополнительного языкового образования с опорой на современное понимание дополнительного образования и соблюдение требований к проектированию дополнительных образовательных программ следует считать в определенной степени рациональной. Автор делает вывод о том, что наиболее востребованными будут те предложения на рынке образовательных услуг дополнительного образования, которые характеризуются целостностью и возможностью оказывать масштабное развивающее воздействие на личность профессионала. Диссертант убедительно доказывает, что основанием для разработки востребованных программ дополнительного образования для предпринимателей, конкретно курса «Деловой английский язык» является изучение особенностей феномена *«межкультурная деловая среда»*, поскольку в нем представлены все элементы предпринимательской деятельности.

О.М. Ким обосновывает в своей работе многомерность понятия «межкультурный деловой спор», в котором сопрягаются противоречия деловой среды, кросс-культурные различия предпринимателей международного бизнеса, острые формы делового общения и барьеры коммуникации. Поддерживаем вывод автора о том, что проблемы лингвистического и культурологического характера (выражение мысли, семантические ошибки, понимание партнера – представителя других культур) осложняются отсутствием умений вести предметный спор, участвовать в дискуссии, отстаивать свои интересы (с. 35).

Диссертант убеждает в необходимости учета понятий «предпринимательский договор», «деловой спор», «международный предпринимательский спор», «межкультурная медиация» при формировании личностного качества – способности урегулировать международный предпринимательский спор с партнерами по договору, носителями иной культуры. О.М. Ким обоснованно обращается к международным документам и практикам медиации как нормативно принятым нормам урегулирования споров деловых партнеров, выбирая действующий на современном этапе международный стандарт профессионального сообщества предпринимателей

«Регламент дружественного регулирования споров Международной торговой палаты».

Следует отметить научную культуру автора диссертации, которая проявилась в анализе имеющихся подходов к формированию межкультурной компетенции как цели обучения иностранному языку. Автором выделен собственный аспект исследования, даны комментарии к различным научным позициям, проанализирован дидактический потенциал языкового образования для проектирования процесса обучения деловому английскому языку.

Теоретическую значимость имеют выводы автора о содержании компонентов структуры компетенции межкультурного делового спора, которые интегрируют знания и умения относительного предмета делового спора («межкультурный деловой спор») и способ его урегулирования («дружеское регулирование», «стратегии и тактики межкультурного делового спора») (с. 49). Данными выводами могут воспользоваться исследователи и участники процесса формирования компетенции межкультурного делового спора предпринимателей (Таблица 2, с. 51).

В первой главе О.М. Ким также обосновывает методологию и принципы формирования компетенции межкультурного делового спора предпринимателей. Автор обосновывает выбор межкультурного подхода, поскольку его положения определяют содержание и методы обучения английскому языку, влияют на процесс формирования компетенции и опыт речевого поведения предпринимателя в ситуациях межкультурного делового спора. Систему предложенных принципов формирования разрабатываемой компетенции следует отметить как положительную. Принцип интеграции иноязычного, межкультурного и конфликтологического образования позволяет освоение новой социальной роли субъекта межкультурной деловой медиации. Отметим стремление О.М. Ким развивать научные выводы ученых, которые исследуют явления и процессы межкультурной коммуникации. Соискатель ученой степени обращается к принципу открытости и спорности, который впервые был обозначен в работе Грушевицкой Т.Г., Попкова В.Д., Садохина А.П. «Основы межкультурной коммуникации». Диссертант развивает данный принцип, обосновывает правила его реализации в процессе обучения деловому английскому языку (с. 67).

Также автор диссертации обращается к современным интерпретациям традиционных методологических подходов, в частности, личностно-развивающего образования в трактовке Н.К. Сергеева и В.В. Серикова о роли и месте личностных функций, переживаемом событии и об освоении личного опыта посредством вхождения в значимую социальную роль.

Во второй главе диссертант описывает технологию формирования компетенции межкультурного делового спора предпринимателей и результаты апробации этой технологии, полученные в процессе

экспериментальной работы.

Особую ценность представляет разработанная О.М. Ким технология формирования компетенции межкультурного делового спора предпринимателей в дидактическом модуле «Деловая иноязычная медиация». Определенной гарантией качества образования на основе разрабатываемой технологии выступает выбор нормативно-правового обоснования ее целей, содержания и методов на основе Приказа Министерства образования и науки Российской Федерации (Минобрнауки) от 1 июля 2013 № 499 г. Москва «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным профессиональным программам». Необходимость и целесообразность технологии диссертант обосновывает тщательным анализом актуального опыта обучения деловому английскому языку в вузе и в системе дополнительного иноязычного образования. Отметим, что такой анализ проведен в процессе анализа межкультурной деловой среды (Таблица 3, с. 76–80), что придает достоверность выводам о проблемах и недостатках обучения деловому английскому языку.

Важным результатом, полученным О.М. Ким, является обоснование и доказательство этапов технологии, которые соответствуют личностной функции социальной роли участника международной коммерческой медиации в событиях/ситуациях стандартных процедур Регламента дружеского регулирования споров Международной торгово-промышленной палаты (Таблица 5, с. 88–92).

Диссертантом представлены выводы о предпосылках формирования компетенции межкультурного делового спора предпринимателей в обучении деловому английскому языку, описание предпосылок систематизировано во взаимосвязи с когнитивным, регулятивным и деятельностным компонентами разрабатываемой компетенции (Таблица 4, с. 81–82).

Логичным и современным является обращение О.М. Ким к этике современного бизнеса и ее ведущего аспекта – институциональной стратегии урегулирования этических конфликтов бизнеса. В полной мере доказывается правомерность обращения к профессиональной лексике предметной области «Медиация в коммерческих спорах».

Одобрения заслуживает педагогический эксперимент, который автор организовал и провел на базе ЧУДО «Лингва Академия». Достоверность эксперимента подтверждается анализом деятельности данной образовательной организации. В опытно-экспериментальную работу по апробации разработанного дидактического модуля «Деловая иноязычная медиация» было вовлечено на разных этапах 250 слушателей и 12 преподавателей.

Автор обстоятельно изложил содержание четырех этапов эксперимента. На подготовительном этапе определялись критерии и показатели, методики определения и оценки уровня сформированности компетенции

межкультурного делового спора предпринимателей в процессе обучения деловому английскому языку. Важным результатом подготовительного этапа эксперимента является разработанный комплекс взаимодополняющих методик, позволяющих оценить каждый компонент разрабатываемой компетенции. Данные методики позволяют в количественном выражении выявить и оценить овладение профессиональными знаниями в области деловой иноязычной медиации («Тезаурус «Деловая иноязычная медиация»») и методика «Коэффициент усвоения знаний»), принятие медиации в качестве продуктивного способа урегулирования разногласий с международными партнерами (тест Томаса «Стили конфликтного поведения») и овладение целостной компетенцией (Тест «Матрица самооценки сформированности компетенции межкультурного делового спора предпринимателя»). Выполненная процедура оценки валидности авторских тестов подтверждает достоверность полученных результатов исходной и итоговой диагностики участников экспериментальной группы.

Важным результатом подготовительного этапа эксперимента стал учебно-тематический план дидактического модуля «Деловая иноязычная медиация», который был реализован на формирующем этапе эксперимента. Вызывает интерес описание методик самооценки понимания текстов на иностранном языке, опросный лист для выявления уровня развития компетенции межкультурного делового спора предпринимателя, медиана балльных оценок уровня развития исследуемой компетенции, матрица реализации образовательных потребностей в межкультурной деловой среде, анкета на исследование трудностей иноязычного межкультурного общения в межкультурной деловой среде, матрицы самооценки компетенции управления межкультурным деловым спором, а также примеры заданий разработанной технологии, которые были реализованы на формирующем этапе эксперимента.

Полученные в результате проведения эксперимента результаты весьма убедительны, что продемонстрировано с помощью использования ряда методик, таблиц, математической обработки сравнительных данных. В ходе эксперимента были проверены гипотеза, разработанная технология, а также даны ответы на многие частные вопросы, которые актуальны для преподавателей делового английского языка.

Таким образом, **достоверность, убедительность и обоснованность результатов** исследования обеспечивались следующими моментами:

Во-первых, содержание и организация исследования строились на вполне определенных методологических и теоретических положениях, разработанных как отечественными, так и зарубежными учеными и реализованных в практике образовательной деятельности.

Во-вторых, осуществлен анализ тех положений и требований, которые задаются федеральными государственными документами, современными международными стандартами профессионального сообщества

предпринимателей в аспекте урегулирования экономических споров.

В-третьих, ряд научных положений и выводов диссертант подтверждает результатами анализа и обобщения отечественной практики межкультурного обучения деловому иностранному языку.

В-четвертых, исследователь организовал достаточно длительную опытно-экспериментальную работу на базе образовательной организации дополнительного образования, результаты которой подтвердили правомерность технологии формирования компетенции межкультурного делового спора и предлагаемых автором материалов и технологии для модернизации процесса обучения деловому английскому языку.

В целом **научная новизна и практическая значимость** проведенного исследования подтверждаются тем, что автор выявил возможности для совершенствования дополнительного профессионального образования; обосновал, разработал и экспериментально проверил структуру и содержание разработанной технологии; предложил конкретные и реальные педагогические условия, способствующие интеграции новой педагогической цели в процесс дополнительного языкового профессионального образования.

К **основным научным результатам** диссертационного исследования О.М. Ким следует отнести:

- обоснованную характеристику феномена «межкультурная деловая среда» как содержательной основы для разработки новой цели дополнительного языкового образования;

- определение содержания понятия «компетенция межкультурного делового спора предпринимателей» как компонента обучения деловому английскому языку, которая конкретизирует межкультурную коммуникативную компетентность понятием урегулирования межкультурных деловых споров регламентированным международным бизнес-сообществом способом;

- целостное представление технологии формирования компетенции межкультурного делового спора предпринимателей, включающей компоненты ценностей, целей и задач, стандарты примирительных процедур арбитражной и медиаторской техник урегулирования споров;

- разработку заданий дидактического модуля «Деловая иноязычная медиация», дополняющего процесс обучения деловому английскому языку предпринимателей;

- выявление и обоснование педагогических условий, обеспечивающих достижение образовательных личностных и предметных результатов.

**Очевидна теоретическая значимость** исследования, которая определяется вкладом в теорию дополнительного профессионального образования, идеей отбора и структурирования содержания образования на основе международных стандартов профессионального сообщества предпринимателей в аспекте урегулирования деловых споров, обоснованием содержания понятия и компонентов структуры компетенции межкультурного

делового спора предпринимателей, описанием структуры технологии и содержания ее этапов.

Не вызывает сомнений **практическая значимость** диссертации и публикаций автора, состоящая в разработке учебно-методического обеспечения дидактического модуля «Деловая иноязычная медиация». Безусловно полезны подобранные и разработанные автором методики для измерения и оценки уровня сформированности компетенции межкультурного делового спора предпринимателей.

В целом, оценивая диссертацию О.М. Ким по критериям, установленным во втором разделе «Положения о присуждении ученых степеней», можно признать представленный текст завершённой научно-квалификационной работой.

Следует отметить, что результаты проведенного исследования докладывались на различных научно-практических конференциях, изложены в 9 научных публикациях, в том числе, в трех статьях, опубликованных в ведущих научных журналах, рекомендуемых Высшей аттестационной комиссией Российской Федерации для публикации основных научных результатов на соискание ученой степени кандидата наук.

Автореферат диссертации достаточно полно отражает основное содержание исследования.

При общей положительной оценке результатов проведенного научного исследования О.М. Ким есть основания для нескольких **вопросов и замечаний**.

1. Как соотносятся в исследовании научный и образовательный подходы, например, культурологический и межкультурный?
2. Согласно разработанной технологии кто играет роль будущих медиаторов, то есть представителей третьей, нейтральной стороны, в процессе решения конфликтов, сами бизнесмены? Смогут ли они стать медиаторами, отстаивая свои интересы и владея английским языком на уровне ВЕС?
3. Как автор различает деловую и профессиональную сферу, деловой английский и английский для профессиональных целей в контексте проделанной работы?
4. В 4 положении (с.22) нет необходимости обосновывать роль межкультурного подхода к обучению. В положения на защиту необходимо было вынести разработанную технологию.
5. В теории и методике профессионального образования более перспективно использование следующих уже более 10 лет научно обоснованных педагогических понятий: языковое образование как компонент профессионального, профессионально-языковое образование, языковая компетентность, кросс-культурная

компетенция, что подчеркивает значимость родного языка и соотносится с Паспортом профессий будущего. В мировой практике принято использовать термин человек «с ограниченными возможностями».

Вопросы и замечания, а также некоторые погрешности в работе (см. с. 103 и др.) не оказывают влияния на уровень научной новизны, теоретической и практической значимости проведенной диссертантом работы. Результаты анализа и оценки научного исследования позволяют сделать вывод о том, что диссертация на тему: «Формирование компетенции межкультурного делового спора предпринимателей в процессе обучения деловому английскому языку» является завершённой научно-квалификационной работой, вносит значимый вклад в педагогическую науку и практику, отвечает всем требованиям параграфа II «Положения о присуждении ученых степеней» от 24 сентября 2013 г. №842, а ее автор, Ольга Михайловна Ким, заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.08 – теория и методика профессионального образования.

Официальный оппонент:  
профессор кафедры перевода  
и прикладной лингвистики ФГАОУ ВО  
«Северный (Арктический) федеральный университет»  
имени М.В. Ломоносова

доктор педагогических наук, доцент

М.В. Дружинина

Сведения об оппоненте:

1. Дружинина Мария Вячеславовна
2. Почтовый адрес: 163002, г. Архангельск, Наб. Северной Двины, 17
3. Телефон: +7/8182/68 32 62
4. Электронная почта: [m.druzhinina@narfu.ru](mailto:m.druzhinina@narfu.ru)
5. Федеральное государственное автономное учреждение высшего образования «Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова», профессор кафедры перевода и прикладной лингвистики высшей школы социально-гуманитарных наук и международной коммуникации

